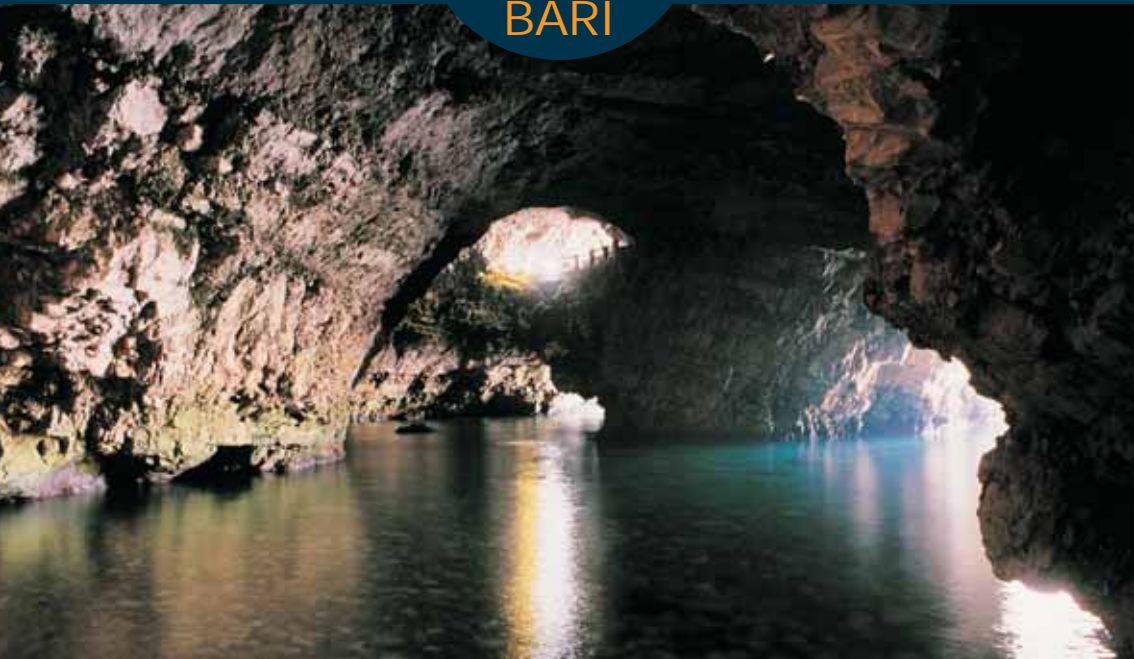


FLASH TOUR



GESCHICHTE KULTUR UND SCHÖNHEIT
LAND FÜR ENTDECKER

ИСТОРИЯ КУЛЬТУРА И КРАСОТА
АПУЛИЙСКОЙ ЗЕМЛИ



2

Tourenvorschläge für Touristen in der Provinz Bari
Туристические маршруты по Бари и окрестностям

DAS MEER UND DIE GROTTEN
МОРЕ И ГРОТЫ



**SANPAOLO
BANCO DI NAPOLI**



www.sanpaolobancodinapoli.com



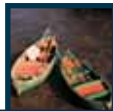
DAS MEER UND DIE GROTTEN ROUTEN UND ENTFERNUNGEN

МОРЕ И ГРОТЫ НАПРАВЛЕНИЯ И РАССТОЯНИЯ

FLASH TOUR

Ab Bari Направления	Km Км	Reisezeit Время в пути	Straßen und Autobahnen Автодороги
1 Mola / Мола	20	22'	SS 16
2 Polignano / Полиньяно	16	18'	SS 16
3 Monopoli / Монополи	10	14'	SS 16
4 Castellana Grotte / Кастеллана Гротте	16	30'	SS 237
5 Conversano / Конверсано	11	20'	SS 240
6 Rutigliano / Рутильяно	11	21'	SS 240
7 Noicattaro / Нойкаттаро	3	5'	SS 240
8 Capurso / Капурсо	6	10'	SS 240
9 Triggiano / Тридджано	2	3'	SS 100
Bari / Бари	9	10'	SS 100
Gesamt / Общее расстояние	104		





Mola di Bari - Das Schloss der Anjou
Мола ди Бари – Анжуйский замок



Mola di Bari - Die Hauptkirche
Мола ди Бари – Церковь Матриче

Mola di Bari

20km von Bari - 22 min - SS 16
(Flash Tour-Vorschlag)

Wenige Kilometer von der Provinzhauptstadt entfernt liegt **Mola di Bari**. Wenn Sie am innerstädtischen Lungomare entlang gehen, stoßen Sie auf das **Schloss der Angiours** auf dessen Rückseite die **Piazza XX Settembre** mit der **Hauptkirche**, die Sie sich nicht entgehen lassen sollten, und das **Teatro Van Westerhout** liegen. In der Nähe der Altstadt gibt es gemütliche Lokale, in denen Sie - wie es die Tradition will - Tintenfisch probieren; ihm ist der **Jahrmарkt im Juli** gewidmet. Gehen Sie den Lungomare weiter entlang, so kommen Sie an den Hafen, wo Fischer morgens frisch gefangenen Fisch verkaufen.

Мола ди Бари

20 км от Бари – 22 мин – SS 16
(маршрут Flash Tour)

«Спускаясь» по Адриатическому побережью, первую остановку совершаем в Мола ди Бари: прямо на берегу моря здесь находится Анжуйский замок, позади которого – площадь Пьяцца Венти Сетtembre (**Piazza XX Settembre**), главная церковь города и театр “Van Westerhout”.

В зоне исторического центра вы найдете множество рестораничков, где вам по местной традиции предложат отведать осьминога – ему в Мола ди Бари посвящена специальная ярмарка в июле. Прогулка по набережной приведет вас к рыбацкому порту, где поутру можно купить свежую рыбу прямо с лодки.

NÜTZLICHE INFOS ÜBER MOLA

МОЛА ДИ БАРИ: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Rathaus / Гор. администрация:
Via A. De Gasperi, 137 Tel. 080.473.24.76
www.moladibari.com

Touristen-Info Pro Loco / Инф. тур. центр:
Via E. Toti, 102 - Tel. 348.794.70.10
www.prolocomola.com



Mola di Bari - Der Platz des XX. September
Площадь Piazza XX Settembre

Sehenswert

Das Castello der Angiou - das Kloster Santa Chiara - das Theater Van Westerhout - die Kirche Chiesa Matrice - die Cala Padovano - der Hafen für Fischerboote

Stadtfeste und Jahrmärkte

Festa della Madonna in der 2. Woche im September
Jahrmарkt des Tintenfischs

Kuriositäten und Spezialitäten

Die Spezialität des Ortes sind gebratener Tintenfisch, dem ein Fest im Juli gewidmet ist, und rohe Meeresigel

Советуем посетить

Анжуйский замок – Монастырь Санта Кьяра
Театр “Van Westerhout” – Церковь Матриче
Бухта Кала Падовано – Рыбацкий порт

Местные праздники

Праздник Мадонны (вторая неделя сентября)
Ярмарка осьминогов

На заметку

Традиционные местные блюда – жаренный на гриле осьминог (ему посвящена ярмарка в июле) и сырые морские ежи



Polignano a Mare

36 km von Bari - 40' (direkter Weg)
Mola di Bari-Polignano a Mare: 16 km - 18'
SS 16 (Flash-Tour-Vorschlag)

Wenige Kilometer von Mola entfernt kommen Sie in den wundervollen Ort **Polignano**. Sie könnten Ihren Ausflug aber kurz zuvor an der **Abtei San Vito** nochmal unterbrechen. Sie liegt mit ihren malerischen Lokalen und dem Wachturm in einer kleinen **Bucht am Strand San Giovanni**. Dann geht's an der Küste entlang weiter nach Polignano. Am Ortseingang kommen Sie auf die Brücke, den **Cala Porto**. Von hier haben Sie einen der schönsten Ausblicke, den die Stadt zu bieten hat: auf die **Lama Monachile**, den antiken Mönchspfad, der durch eine grüne Oase bis zum Meer verläuft, wo der Strand mit weißen flachen Steinen eingeschlossen von übers Meer hängenden Steinmassen liegt. Die Sicht auf das Dorf und die Küste von hier aus ist wirklich ein bleibendes Erlebnis. Die Küste ist hier sehr zerklüftet und hat viele Grotten, die z.T. vom Meer aus und z.T. vom Land aus erreichbar sind, wie die **Grotta Palazzese** und die **Grotta delle Rondinelle**. Das Zentrum der Stadt liegt um die **Piazza Moro** mit dem **Museum für zeigenössische Kunst**, das dem Künstler **Pino Pascali** gewidmet ist, der, wie der Sänger **Domenico Modugno** zu den bekanntesten Bewohnern Polignanos gehört. Das **barocke Portal** säumt die Piazza und führt in die Altstadt, die, wie schon Altbari, ein Labyrinth an Gässchen, Sträßchen und Plätzchen ist, die von Lokalen, Restaurants und Geschäften belebt werden. Bei einem solchen Spaziergang landet man unweigerlich bei den drei Terrassen, die überm Meer „hängen“ und bei Sturm ein unvergessliches Schauspiel bieten. Zu den „Pflichten“ des Touristen gehört es, in Polignano ein hausgemachtes Eis oder einen „**Caffè speciale**“ zu probieren.



Polignano a Mare - Lama Monachile
 Полиньяно а Маре – бухта Лама Монакиле

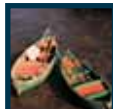
Полиньяно а Маре

36 km от Bari – 40 мин (прямое сообщение)
Мола ди Бари–Полиньяно а Маре: 16 км – 18 мин
SS 16 (маршрут Flash Tour)

Оставляя Мола ди Бари, мы устремляемся в один из прекраснейших туристических городков – Полиньяно. Не доезжая до города, можно сделать остановку в аббатстве Сан Вито (**Abbazia di San Vito**), фасад которого обращен к маленькой морской бухте, с пляжем Сан Джованни (**Spaggia di San Giovanni**), небольшими ресторанчиками и Дозорной башней. Продолжая двигаться вдоль побережья, въезжаем в город и проезжаем по мосту прямо над небольшой бухтой. Лама Монакиле (**Lama Monachile**) – один из самых сказочных уголков Полиньяно: узенькой тропинкой среди зелени спускаемся к небольшому каменному пляжу, с двух сторон «огороженному» скалой. Бросить взгляд на город и на побережье из этой точки многого стоит: высокий берег, на котором стоит Полиньяно, представляет собой «изрытую» гротами карстовую породу. Некоторые из гротов доступны только со стороны моря, в другие – например, в Гротта Палацезе (**Grotta Palazzese**) или в грот Рондинелле (**Grotta delle Rondinelle**) – можно попасть и из города. Городской центр – это площадь Пьяцца Моро с Музеем современного искусства, посвященным художнику Пино Паскали – одному из двух (вместе с певцом Доменико Модуньо) самых знаменитых горожан Полиньяно. Через



Polignano - Die Abtei San Vito / Полиньяно – Аббатство Сан Вито



NÜTZLICHE INFOS ÜBER POLIGNANO A MARE

ПОЛИНЬЯНО А МАРЕ: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Rathaus / Гор. администрация: Tel. 080.424.01.44
Via delle Rimembranze

Touristen-Info Pro Loco / Инф. тур. центр:
Via Principe di Napoli, 23 - Tel. 080.335.571.43.04

Palazzo Pino Pascali / Дворец Пино Паскали:
Tel. 080.424.95.35



Барочную арку (**Portale barocco**) с площади попадаем в исторический центр и углубляемся в лабиринт улочек и площадей, «оживленных» ресторанчиками и магазинами сувениров. Всякая прогулка по Полиньяно должна захватить хотя бы одну из трех каменных «террас» над обрывом в море – в грозу зрелище становится еще более впечатляющим. Дополняют образ Полиньяно знаменитое мороженое ручного производства или «специальный кофе» (**caffè speciale**).

Sehenswert

Die Kathedrale S.Maria Assunta - das Museum Pino Pascali - die Grotta delle Rondinelle - die Grotta Palazzese - die Abtei S. Vito mit den Türbögen - übers Meer hängende Balkons

Stadtfeste und Jahrmärkte

S. Vito gewidmetes Stadtfest (15. Juni) - Winddrachenfest Weltmeisterschaft im Kopfsprung ins Meer

Kuriositäten und Spezialitäten

Hausgemachtes Eis und „caffè speciale“

Советуем посетить

Собор Санта Мария Ассунта – Музей Пино Паскали – Грот Рондинелле – Гротта Палаццезе Аббатство Сан Вито и бухта – «Террасы» над морским обрывом

Местные праздники

Праздник Сан Вито (15 июня) – Праздник воздушных змеев – Кубок мира по прыжкам в воду

На заметку

«Домашнее» мороженое и «специальный кофе»



Монополи

Monopoli - Der Hafen / Монополи – Порт

Монополи

46 km von Bari - 44' (direkter Weg)
Polignano a Mare-Monopoli: 10 km - 14'
SS 16 (Flash-Tour-Vorschlag)

Und wieder geht's weiter auf der SS 16 bis nach **Monopoli**, einer wichtigen Industrie- und Handelsstadt. Es lohnt sich, vom Süden her in die Stadt zu fahren, denn so können Sie noch schnell einen Blick auf den Ort **Capitolo** und seinen Sandstrand werfen; besonders im Sommer treffen sich hier Jung und Alt gerne auch über Jahre wieder. Auf dem Weg zurück kommt man aber auch an landschaftlichen Einkerbungen vorbei, wo man für ein kurzes Bad ins Wasser hüpfen kann, um

46 km от Bari – 44 мин (прямое сообщение)
Полиньяно а Маре–Монополи: 10 км – 14 мин
SS 16 (маршрут Flash Tour)

Еще четверть часа – и автострада SS 16 приводит нас в Монополи, промышленный и торговый город. Въезжать в Монополи лучше с юга – так мы не пропустим поселок Капитоло (**Capitolo**), известный своими песочными пляжами и уютными ресторанчиками, привлекшими принимать в летний сезон множество посетителей. Вновь «поднимаясь» по побережью в сторону самого города, тут и там встречаем бухточки, где можно окупаться в море, и наконец въезжаем в исторический центр Монополи



anschließend direkt in die **Altstadt** zu fahren. Nun ist es besser, zu Fuß den Weg fortzusetzen, und der Stadtmauer zu folgen, bis Sie zum **Castello di Carlo V** mit einem Verteidigungsvorplatz und den Kanonen aus seiner Zeit gelangen. Nun haben Sie die Wahl, zum alten Hafen zu gehen oder direkt in die Altstadt mit ihren Kirchen und Herrschaftshäusern und durch arabisch wirkende Ecken und Venezianische Plätze auf der wundervollen Piazzetta Garibaldi mit der ehemaligen Kaserne, die heute als Bibliothek „Rendella“ fungiert, anzukommen. Setzen Sie den Weg weiter fort bis zum Palazzo di Città, kommen Sie zur **Kathedrale**. Ab der **Piazza Vittorio Emanuele**, einem großen Stadtgarten, beginnt die Neustadt mit ihren schönen Geschäften.



Monopoli - Der Gutshof Spina / Монополи – Усадьба Спина

(Borgo Antico). Pedestrian stroll along the fortified wall will lead us to the Castle of Carlo V (**Castello di Carlo V**) with a defensive courtyard and cannons. You can also see the city port or immediately go deeper into the old town, with its many churches and palaces – Arab streets and Venetian squares lead us to the magnificent Piazza Garibaldi, where there is a former barracks «Caserma Spagnola» – the current library Rendella. Continuing to move towards the city administration, we will see the central city cathedral (**Cattedrale**). The spacious park on Piazza Vittorio Emanuele (**piazza Vittorio Emanuele**) is a peculiar boundary between the historical center and the modern part of the city, full of fashion stores.



NÜTZLICHE INFOS ÜBER MONOPOLI

МОНОПОЛИ: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Rathaus / Гор. администрация:
Tel. 080.414.01.11 - Via Garibaldi, 6

Pro Loco / Инф. тур. центр: Tel. 080.808.533

Castello Carlo V / Замок Карла V: Tel. 080/4140283

Lungomare di Levante / Набережная Лунгомаре
ди Леванте : h 9/12 - 17.30/20

Museo Diocesano / Епархиальный музей:
h 10/13 - 16.30/20, Vico Seminario

Cattedrale SS. Maria alla Madia und das Museum
Собор Санта Мария алла Мадиа и Музей:
Tel. 080.742.253 (Besuch nach Vereinbarung möglich)
(по предварительному заказу)



Monopoli - Die Kathedrale / Монополи – Собор

Sehenswert

Normannen Schloss und die Stadtmauer - S. Stefano-Abtei
S. Maria Amalfitana-Kirche - Kloster S. Domenico

Stadtfeste und Jahrmärkte

Hl. Joseph (19.März) - Madonna della Madia mit Prozession
übers Meer (14.August)

Kuriositäten und Spezialitäten

Die Vororte, wo viele befestigte Gutshöfe liegen,
organisieren den ganzen Sommer über Jahrmärkte mit für
den Ort typischen Gerichten.

Советуем посетить

Норманнский замок и крепостная стена
Аббатство Санта Стефано – Церковь Санта
Мария Амальфитана – Монастырь Сан
Доменико

Местные праздники

Праздник Сан Джузеппе (19 марта) – Праздник
Мадонна делла Мадиа, процессия на
набережной (14 августа)

На заметку

Жители исторических кварталов города, полных
старинных усадеб-крепостей, в течение всего
года организуют праздники местной кухни



remare
empfänge kongresse events meer
приемы конгрессы праздники море

Corso G. di Vagno, 218
70042 Mola di Bari (BA)
(+39) 080 4737098
info@remare.it
www.remare.it



remare
das restaurant ресторан

Corso G. di Vagno, 218
70042 Mola di Bari (BA)
(+39) 080 4714033
ilristorante@remare.it



Castellana Grotte

59 km von Bari - 1h 10' (direkter Weg)
Monopoli-Castellana Grotte: 16 km - 30'
SS 16 und SP 237 (Flash-Tour-Vorschlag)

Mit der SP 237 entfernen Sie sich vom Meer und fahren etwas ins Landesinnere und die ersten Murgie-Erscheinungen tauchen auf- es ist die Landschaft in der die Erdschicht so dünn ist, dass überall Gesteinsbrocken aus dem Boden ragen-, kleinste Dörfer, die nur aus wenigen Häusern bestehen, und bald sind Sie in **Castellana** mit seinen unvergleichbaren Grotten: hier tauchen Sie in eine Märchenwelt hinab, eine Welt aus weißen Stalaktiten, unterirdischen Seen und Graten aus transparentem Stein. Die **Grotten in Castellana** bilden die größte zusammenhängende Erscheinung aus Karstgestein in Italien, die der Mensch niemals entdeckt hat. Der komplette Rundgang erstreckt sich über 3 Kilometer durch Kavernen und Abgründe mit Namen aus der Mythologie oder einfach aus dem Land der Fantasie, und dauert ca.2 Stunden. Durch die **Grave** zur der **Schwarzen Grotte**, nachdem Sie die **große Käutchen-Höhle** überstanden haben, den **Schlangen-Korridor**, die **Höhle des Absturzes** und das **kleine Paradies** durchquert haben, kommen Sie zur **weißen Grotte**, die viele als die schönste Grotte der Welt bezeichnen, so hell und leuchtend ist sie. Dieses Karstgestein beherrscht wahre Kunstwerke, die dem langsamen Fluss des Wassers in die Tiefe der Erde zu verdanken sind; Stalaktiten und Stalagmiten in unglaublicher Farbenpracht, fluoreszierend wie Alabaster: eine Welt, die nur die Leidenschaft der Natur schaffen konnte. Außerdem ist die Stadt Castellana neben dem Grottengebilde reich an Häusern ehemals wichtiger Bürgerfamilien und an Kirchen, wie z.B. der **Barockkirche „San Francesco“**. Wenig entfernt vom Zentrum hält das **Kloster „Santa Maria della Verzana“** ein wunderschönes Madonnenbild für uns bereit.



Castellana Grotte - Grotta della Madonna
 Каstellана Гротте – «Грот маленькой Мадонны»

Кастеллана Гротте

59 км от Bari – 1 ч 10 мин (прямое сообщение)
Монополь–Кастеллана Гротте: 16 км – 30 мин
SS 16 и 237 (маршрут Flash Tour)

Покидая побережье, по шоссе SP 237 направляемся в глубь региона – там, за первыми холмами плоскогорья Мурджа, усеянными маленькими деревушками, нас ждут сказочные подземные гроты Кастелланы: мир белых сталактитов, подземных озер и «шпилей» из прозрачного камня кажется другой реальностью, фантастикой, сном.

Гротте ди Кастеллана (**Grotte di Castellana**) – это самый большой спелеологический комплекс на территории Италии. Длина полного маршрута составляет три километра: требуется не меньше двух часов, чтобы осмотреть множество пещер и ущелий с мифологическими названиями. Из «Карстового грота» мы попадаем в «Черный грот», пересекаем «Пещеру совы», проходим по «Змеиному коридору», «Пещере обрыва» и «Маленькому раю» – в конце пути нас ждет «Белый грот», за свою белизну и великолепие названный самым красивым гротом в мире. Спелеологический комплекс – это природный шедевр, результат многовековой работы подземных вод: даже человеческий гений не способен бы был создать красоту сверкающих тысячей красок сталактитов и сталагмитов. Неподалеку от гротов, в самом городке Кастеллана, вы обнаружите множество дворцов



Castellana Grotte - Grotta Grave / «Карстовый грот»



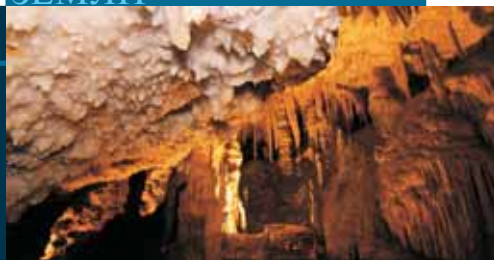
NÜTZLICHE INFOS ÜBER CASTELLANA GROTTE

КАСТЕЛЛАНА ГРОТТЕ:
ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Rathaus / Гор. администрация:
Via Marconi, 9 - Tel. 080.490.11.11
www.comune.castellanagrotte.ba.it

Touristen-Info IAT / Инф. тур. центр:
Via Marconi, 1 - Tel. 080.490.02.36

Grotte di Castellana / Гроты : Tel. 080.490.02.36
Durchgehend geöffnet von / Открыты для
посещения: 8,30/19,00-www.grottedicastellana.it



и церквей, среди которых выделяется барочная церковь Сан Франческо (**Chiesa barocca di San Francesco**), а в монастыре Санта Мария делла Ветрана (**Monastero di Santa Maria della Vetrana**) сможете полюбоваться одним из красивейших изображений Божьей Матери.

Sehenswert

Kathedrale - San Francesco-Kirche - Kloster Santa Maria della Vetrana - Schloss - Palazzo Cardone - Chiesa Rupestri (kleine Kirchen, manchmal in Grotten)

Stadtfeite und Jahrmärkte

SS Maria della Vetrana, in der letzten Aprilwoche - Fanove-Fest (am 11. Januar)

Kuriositäten und Spezialitäten

1,5 km außerhalb der Stadt liegen die wunderschönen Grotten „Grotte di Castellana“

Советуем посетить

Собор – Церковь Сан Франческо – Монастырь Санта Мария Ветрана – Замок – Дворец Кардоне Церкви на окрестных холмах

Местные праздники

Праздник Санта Мария делла Ветрана (последняя неделя апреля) – Праздник костров «Фанов» (11 января)

На заметку

В полутора километрах от городского центра – красивый спелеологический комплекс Кастелланы



42 km von Bari - 50' (direkter Weg)
Castellana Grotte-Conversano: 11km - 20'
SS 16 und 237 (Flash-Tour-Vorschlag)

42 км от Бари – 50 мин (прямое сообщение)
Кастеллана Гротте–Конверсано: 11 км – 20 мин
SS 16 и 237 (маршрут Flash Tour)

Conversano

Conversano - Aragoner Schloss
Конверсано – Арагонский замок

Конверсано

Weiter auf der Straße ins Landesinnere taucht **Conversano** auf, mit dem **Aragoner Schloss** mit seinem Trapez förmigen Grundriss und den vier Ecktürmen, die das Bild der Stadt beherrschen. Um das Schloss ranken viele Sagen und Legenden, die die Bewohner des Ortes Ihnen sicher besonders gern in einer der gemütlichen Bars in der Altstadt, die zwischen barocken Adelspalästen und der geradlinigen romanischen

Все больше удаляясь от моря, прибываем в Конверсано с его Арагонским замком (**Castello Aragonese**) – строение трапециевидной формы с четырьмя угловыми башнями, возвышающееся над остальным городом. О замке ходит множество легенд, которые приветливые обитатели Конверсано будут рады поведать – например, за чашечкой кофе в одном из кафе исторического центра, полного барочных дворцов аристократии, оттененных



Conversano - Das Schloss Marchione
Конверсано – Замок Маркьоне

Form der **Basilica** liegen, erzählen werden. Unweit des Castello steht die **Kathedrale**, die der Assunta gewidmet ist. Sie zeigt alle Eigenschaften der **apulischen Romanik**.

Sie sollten nicht vergessen, dem Kloster San Benedetto und dem sich darin befindenden **Museo Civico** einen Besuch abzustatten. Conversano ist eine lebendige Stadt mit einem reichen Kulturleben und bietet das ganze Jahr über interessante Ereignisse, die besonders an lauen Sommerabenden Besucher aus ganz Apulien anlocken. Eines dieser Ereignisse ist das Festival Mediterraneo, ein **Festival mit Vertretern** aus der Welt des Theaters, der Musik und der Kunst.

строгими линиями романского стиля базилики. Собор Санта Марья Ассунта находится недалеко от Арагонского замка.

Другая достопримечательность Конверсано – величественный монастырь Сан Бенедетто (**Monastero di San Benedetto**), в котором сейчас находится городской музей (**Museo Civico**). Этот городок интересен и насыщенной культурной жизнью, особенно в летний период. Среди культурных событий, привлекающих гостей со всей округи, – «Средиземноморский фестиваль» (**Festival Mediterraneo**), посвященный театру, музыке и живописи.



Conversano - Die Altstadt / Конверсано – Исторический центр

NÜTZLICHE INFOS ÜBER CONVERSANO

КОНВЕРСАНО: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Rathaus / Гор. администрация:
Piazza XX Settembre, 25 - Tel. 080.495.37.90
www.comune.conversano.ba.it

Touristen-Info Pro Loco / Инф. тур. центр:
P.zza Castello, 13 - Tel. 080.495.12.28

Sehenswert

Castello Aragonese - die romanische Kathedrale - die Kirche Chiesa del Carmine - das Benediktiner-Kloster - der Palazzo Tarsia, Kloster der HI Medici - Museum der Stadt, Pinakothek, Nekropole von Castiglione

Stadtfeste und Jahrmärkte

Madonna della Fonte (3. Sonntag im Mai) - Festival Mediterraneo (im August) - Jahrmart der Kirsche (1. Woche im Juni)

Kuriositäten und Spezialitäten

Der ganze Sommer steht im Zeichen von verschiedenen Aktivitäten, die in der Altstadt zwischen historischen Palästen und gemütlichen Lokalen stattfinden.

Советуем посетить

Арагонский замок – Собор романского стиля Церковь Кармине – Бенедиктинский монастырь Дворец Тарсия – Монастырь Санти Медичи Городской музей и художественная галерея Некрополь Кастильоне

Местные праздники

Праздник Мадонна делла Фонте (третье воскресенье мая) – Средиземноморский фестиваль (август) – Ярмарка вишни (первая неделя июня)

На заметку

Летний период богат культурными событиями в историческом центре города



Rutigliano

28 km von Bari - 38' - SS 16 und SP 111
(direkter Weg) Conversano-Rutigliano: 11 km 21'
SS16 und 240 (Flash-Tour-Vorschlag)

Nun geht's auf der SS 240 nach **Rutigliano**, einer Stadt mit langer Tradition in der Herstellung von Gegenständen in Terracotta, aus der die entzückenden Pfeifchen oder **Flötchen** entstanden sind. Ihnen ist ein Museum gewidmet, das man gesehen haben muss. Das Stadtzentrum zeichnet sich besonders durch den **byzantinisch-normannischen Turm** und die **Kathedrale**, die der Hl. Maria della Colonna gewidmet ist, aus.



Рутильяно

28 km от Bari – 38 мин – SS 16 и SP 111 (прямое сообщение); Конверсано–Рутильяно: 11 км 21 мин – SS 16 и 240 (маршрут Flash Tour)

Продолжая путь по автостраде SS 240, прибываем в городок Рутильяно, известный традиционными свистульками (**fischietti**) из терракотты – не упустите шанс заглянуть в посвященный им музей. В историческом центре внимание путешественников привлечет Византийско-Норманнская башня (**Torre Bizantino-Normanna**) и собор Санта Мария дельла Колонна (**Cattedrale Santa Maria della Colonna**).

NÜTZLICHE INFOS ÜBER RUTIGLIANO

Rathaus / Гор. администрация: Tel. 080.476.10.89 - P.zza XX Settembre - www.comune.rutigliano.ba.it

Sehenswert

Die Kathedrale S. Maria della Colonna - Bild des Hl. Crocifisso - Byzantiner-Turm

Stadtfeste und Jahrmärkte

Hl. Nikolaus - Fest des Cruzifixes - Jahrmarkt, der Traube gewidmet - Flötchen-Fest (Museum:Tel. 080.476.90.62)

РУТИЛЬЯНО: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Советуем посетить

Собор Санта Мария дельла Колонна – Святынище Санто Крочифиссо – Византийская башня

Местные праздники

Праздник Святого Николая – Праздник Распятия Ярмарка винограда – Праздник свистулек (Музей: Тел. 080.476.90.62)

Noicattaro

18 km von Bari - 28' SS 16 und SC Straße Torre a Mare (direkter Weg)
Rutigliano-Noicattaro: 3 km - 5'
SC Straße Noicattaro (Flash-Tour-Vorschlag)

Umgeben von Weinstöcken der leckeren Tafeltraube „uva Regina“ zeigt sich das Städtchen **Noicattaro** mit einer Altstadt, die im Aussehen von der **romanischen Kirche, gew. der Hl. Maria des Friedens**, geprägt ist. In der **Piazza Umberto I.** können Sie das Haupttor des **Hauses der Adelligen** bewundern, mit den Hängegärten, die es einst schmückten.

Нойкаттаро

18 km от Bari – 28 мин – SS 16 и SC через Торре а Маре (прямое сообщение)
Рутильяно–Нойкаттаро: 3 км – 5 мин – SC через Нойкаттаро (маршрут Flash Tour)

Нойкаттаро – городок, окруженный со всех сторон виноградниками. Помимо винограда «реджина», Нойкаттаро интересен своим историческим центром: церковью романского стиля Санта Мария дельла Паче (**Chiesa Santa Maria della Pace**) и Герцогским дворцом (**Palazzo Ducale**), выходящим на площадь Пьяцца Умберто Примо (**Piazza Umberto I.**).

NÜTZLICHE INFOS ÜBER NOICATTARO

Rathaus / Гор. администрация: Tel. 080.478.22.82 - Via P. Amedeo, 8 - www.comune.noicattaro.ba.it

Sehenswert

Die Hauptkirche - die Kirche Chiesa S. Maria del Carmine Palazzo Ducale

Stadtfeste und Jahrmärkte

La Madonna del Carmine (3. Sonntag im Juli) - zu Ostern: Prozession zur Kreuzigung

НОЙКАТТАРО: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Советуем посетить

Церковь Матриче – Церковь Санта Мария дель Кармине – Герцогский дворец

Местные праздники

Праздник Мадонна дель Кармине (третье воскресенье июля) – Пасхальное историческое шествие



Capurso

11 km von Bari - 17' - SS 100 und SP 74
(direkter Weg) Noicattaro-Capurso: 6 km - 10'
SP 217 und SP 240 (Flash-Tour-Vorschlag)

Nur wenige Kilometer von Bari entfernt liegt **Capurso**, ein Ort, der durch den **Santuario della Madonna del Pozzo** bekannt geworden ist, wo das Bild der Madonna, das in einem Brunnen wiedergefunden wurde, aufbewahrt wird. In der Altstadt sitzen die Frauen an schönen Tagen vor ihren Türen und fertigen wundervolle Häkelarbeiten an, und halten so eine Jahrhunderte alte Tradition am Leben.

Капурсо

11 км от Бари – 17 мин – SS 100 и SP 74 (прямое сообщение); Нойкаттаро–Капурсо: 6 км – 10 мин SP 217 и SP 240 (маршрут Flash Tour)

Городок Капурсо, неподалеку от Бари, знаменит своим святилищем Мадонна дель Поццо (**Santuario della Madonna del Pozzo**), в котором хранится изображение Божьей Матери, найденное в колодце Санта Мария. Летом в историческом центре прямо на улице можно увидеть хозяек, занимающихся вязанием крючком, – в Капурсо это старая традиция.

NÜTZLICHE INFOS ÜBER CAPURSO

Rathaus / Гор. администрация: Tel. 080.555.53.45 - Pro loco / Инф. тур. центр: C.so Vittorio Emanuele, 43

Sehenswert

Santuario della Madonna del Pozzo - Palazzo Baronale

Stadtfeite und Jahrmärkte

Fest für die Madonna del Pozzo

КАПУРСО: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Советуем посетить

Святилище Мадонна дель Поццо – Баронский замок

Местные праздники

Праздник Мадонна дель Поццо

Triggiano

10 km von Bari - 15' - SS 100 (direkter Weg)
Capurso-Triggiano: 2 km - 3'
SS 100 (Flash-Tour-Vorschlag)

Die Tour durch die Straßen von **Triggiano** startet von der Denkmalstätte der **Santa Maria Veterana** mit einem Besuch der **Chiesa Madre** und wird mit einem unerlässlichen Besuch der archäologischen Stätten fortgesetzt. Dann geht's an die Entdeckung der Altstadt mit ihren Winkeln, Bögen und Plätzen. Pflichtetappe bildet ein Besuch im **Parco Naturale di Lama San Giorgio**, der ganz in der Nähe des Städtchens liegt. Dort kann der Naturliebhaber die Artenvielfalt der Flora und der Fauna bewundern, die unser Territorium auszeichnet.

Триджано

10 км от Бари – 15 мин – SS 100 (прямое сообщение); Капурсо–Триджано: 2 км – 3 мин SS 100 (маршрут Flash Tour)

Прогулка по Триджано начинается от монументального комплекса Санта Мария Ветерана (**Santa Maria Veterana**): посетив главную церковь города, осмотрим также археологические раскопки и исторический центр – переплетение улочек, арок и небольших площадей. Обязательно заглянем и в природный парк Лама Сан Джорджо (**Parco Naturale di Lama San Giorgio**), в ближайших окрестностях города: в заповеднике можно полюбоваться типичными представителями местной флоры и фауны.

NÜTZLICHE INFOS ÜBER TRIGGIANO

Rathaus / Гор. администрация: Tel. 080.468.92.35 - Piazza Vittorio Veneto, 46 - www.comune.triggiano.bari.it

Sehenswert

Die Hauptkirche mit einem unterirdischen Raum (Tel.080.468.50.00) die Kirche Chiesa di S. Francesco - Lama San Giorgio

Stadtfeite und Jahrmärkte

Fest für die Madonna della Croce

ТРИДЖАНО: ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Советуем посетить

Церковь Матриче и катакомбы – Церковь Сан Франческо – Парк Лама Сан Джорджо

Местные праздники

Праздник Мадонна делла Кроче



Region Apulien

Регион Апулия

Schon das Statut der Region Apulien besagt, dass dieses sonnige Stück Erde von seiner zum Meer gewandten Position her prädestiniert ist als Brücke zwischen Europa und den Völkern des mediterranen Orients. So entsteht aus dieser Position auch die Berufung der Apulier, Menschen aus aller Welt willkommen zu heißen, die hierher kommen, um die Schönheiten der Kunst und der Natur, sowie der Gastronomie zu genießen.

Apulien ist eine wahre Schatzkammer: beginnend vom Lecceser Barock, bis hin zur „Grandezza“ der romanischen Kathedralen in der Provinz Bari, von den Schönheiten der „Magna Grecia“ im Raum Taranto zu der unberührten Schönheit des Gargano, vom bezaubernden Castel del Monte bis zur Kathedrale von Trani und dem Ereignis der „Disfida – Herausforderung – di Barletta“. Ein traumhaftes Meer, die bezaubernden Hügel der Murgia und des Tals Valle D’Itria, Altstädte, Schlösser, Forts und Gutshöfe bergen in sich ein über Jahrhunderte übermitteltes Wissen und von alters her überlieferte Traditionen. Hier finden Sie die Möglichkeit sich zu entspannen, oder „ins Vergnügen zu stürzen“, aber auch zu meditieren und wieder zu sich selbst zu finden.

Apulien bietet Ihnen vielseitige Schönheiten und ein weites Herz.

Wir heißen Sie herzlich Willkommen in Apulien, einer Region die Ihnen für immer in Erinnerung bleiben wird.

Apuлия – это мост, соединяющий Европу с народами Востока и Средиземноморья, гласит устав этого открытого,

солнечного региона, протянувшегося вдоль морского побережья. Истинное призвание его обитателей – принимать «граждан мира», прибывающих на эту землю, чтобы насладиться ее художественными и природными красотами и познакомиться с особенностями местной кухни.

Апулия награждает своих гостей множеством сокровищ. Очарование барочного города Лечче, величие романских соборов в окрестностях Bari, античные красоты Таранто, девственная природа полуострова Гаргано, магия замка Каstell дель Монте и собора города Трани, история «Барлетского поединка» – путешествие по региону будет насыщенным и полным приятных сюрпризов.

Волшебное море, завораживающие холмы плоскогорья Мурджа и Итрийской долины, замки, крепости и усадьбы, хранящие в себе вековые традиции: Апулия – земля для тех, кто среди отдыха и развлечений не забывает совершать открытия, в том числе открытия самого себя.

Добро пожаловать в прекрасную гостеприимную Апулию – посетив однажды, вы не забудете ее никогда.



Azienda di promozione Turistica della Provincia di Bari
www.viaggiareinpuglia.it

LANDFÜRENTDECKER



АПУЛИЯ: УВИДЕТЬ И ПОЛЮБИТЬ

Flash Tour

Pubblicazione periodica Edizione APT n. 4 del 19-02-2007
Tribunale di Bari - Registro della Stampa
Direttore responsabile: Nicola Lorusso

Anno 2 n. 1

APT - Bari (distribuzione gratuita)

© 2007 APT Bari Editore - Piazza Moro, 33/a - 70122 Bari
Tel. 080.524.23.61 - 080.990.93.41 - Fax 080.524.23.29
www.viaggiareinpuglia.it
e-mail: aptbari@viaggiareinpuglia.it

© 2007 - Foto: Frasca - Francesco Scagliusi
Concept e progetto grafico: Imagic Studio
Stampa: Studio Marangio - Via G. Bottalico, 59 - 70124 Bari
Tel. 080.557.51.22
Finito di stampare nel mese di Giugno 2007

Traduzione in tedesco a cura di Ursula Ollendorf
Traduzione in russo a cura di Eugenia Selisceva

Si ringraziano tutte le aziende che hanno aderito
alla realizzazione del Flash Tour